

多言語翻訳 — 世界に発信すること。世界に通用すること。

国際的な翻訳ネットワーク

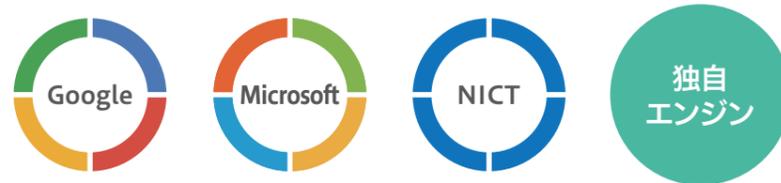
グローバル化する現在、英語だけでなく現地語へのローカライズが求められています。SCREENクリエイティブコミュニケーションズは、世界62言語以上の翻訳が可能な国際的な翻訳ネットワークを構築。依頼内容に応じて、コーディネーターが各分野の専門翻訳者をアサインし、お客さまのニーズに合わせた品質の高い翻訳をご提供します。



ニューラル機械翻訳

複数の候補から最適な機械翻訳エンジンを提案

SCREENクリエイティブコミュニケーションズは、お客さまのニーズに合わせた最適な機械翻訳エンジンと翻訳サービスをご提供します。「Google Cloud Translation API」や「Microsoft Translator」など一般的な翻訳エンジンのご提案や、お客さまの翻訳資産を活用した独自翻訳エンジンの開発まで、用途と目的に応じた機械翻訳ソリューションをサポートします。



機械翻訳を活用し自動化・効率化をサポート

用語集や翻訳メモリの構築、Tradosメモリの活用、APIによる社内システムとの連携など、機械翻訳を活用するための自動化・効率化をサポートします。

機械翻訳の精度を向上させるためには、用語集や翻訳メモリの活用が重要なポイントです。現在のTradosメモリなど翻訳資産を活用した機械翻訳フローを構築し、また、翻訳エンジンやサービスをAPIで接続することで、自動化・効率化を促進します。



技術翻訳サービス



- ▶ 製造装置メーカーのクリエイティブセンターとして25年の実績
- ▶ 開発仕様書からカタログまで、あらゆるツールの翻訳ノウハウを蓄積
- ▶ 業界・製品分野に合わせて、最適な翻訳者をアサイン

ぜひ当社の品質をお確かめください。
無料
翻訳トライアル実施中!!

主な翻訳実績

- 製品マニュアル 半導体製造装置、ディスプレイ製造装置、印刷関連機器、プリント基板関連機器、分析装置、業務用センサー、電気計測器、溶接機、歯科器具、家電製品など
- 技術資料 仕様書、設計書、組立手順書など
- 広告宣伝・PRツール 製品カタログ、会社案内、CSR報告書、社内報、企業Webサイトなど
- 社内文書 業務マニュアル、契約書、規格文書、倫理要綱、社史など

詳しくはWebで <http://translation.screen-cre.co.jp/>

技術翻訳のプロ集団が トータルサポート

SCREENクリエイティブコミュニケーションズは、製造装置メーカーのクリエイティブセンターとして、25年の技術翻訳の実績があります。

経験豊富なコーディネーターが、お客様の依頼内容に最適な翻訳者をアサイン。当社の厳しい規定に合格した“技術翻訳のスペシャリスト”たちが翻訳作業を担います。

私たちは、「単なる翻訳」ではなく、目的や読み手に「最適な翻訳」をご提供します。

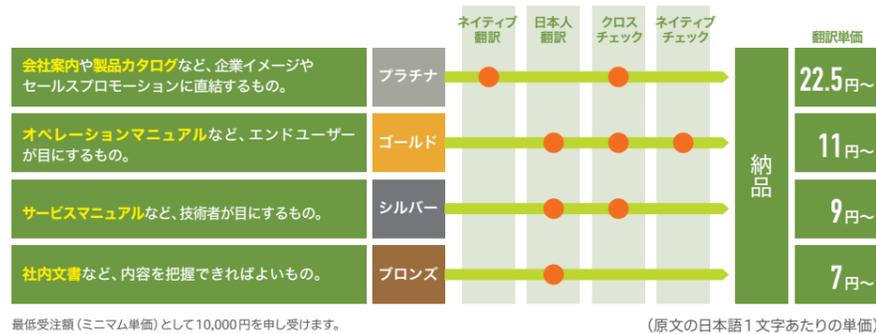
English Translation — 英日訳／日英訳

和文英訳 ▶ 製品と用途に合わせた最適な英語を提案

一口に英訳といっても、用途はさまざまです。

ユーザーの購買意欲を高める魅力的なコピーライティングが必要な製品カタログと、意味が正確に伝わればよい社内文書では、求められる翻訳のクオリティも大きく異なります。

SCREENクリエイティブコミュニケーションズの技術翻訳サービスは、目的と用途に合わせて、日本人とネイティブのそれぞれの長所を活かした、最適なプランをご提案します。

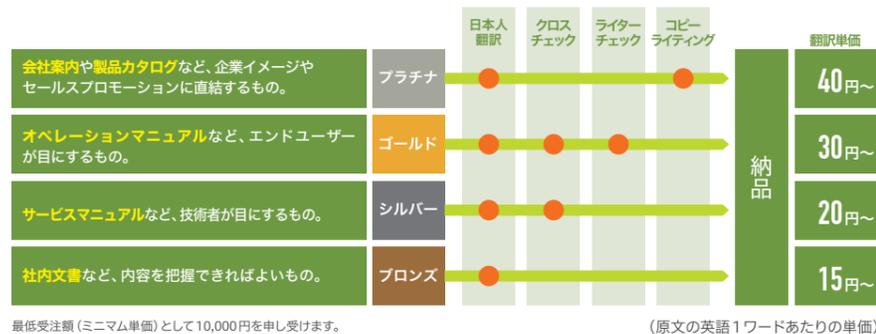


英文和訳 ▶ 伝わる日本語から、感じる日本語へ

一般的な和訳は、原文の英語の内容を忠実に日本語化するため、文章が平坦になる傾向があります。

SCREENクリエイティブコミュニケーションズは、翻訳会社にとどまらず、広告会社、マニュアル制作会社として、それぞれ独立した部門を持っています。

そこで、当社の技術翻訳サービスでは、単なる和訳だけでなく、経験豊富な日本人ライターによって自然な日本語に仕上げられるプランもご用意しています。



中国語翻訳 — Chinese Translation

GB規格に対応。安心の翻訳体制

中国語におけるさまざまなルールはもちろん、『GB規格』を熟知しているスタッフが担当します。お客様の用途に合わせて「簡体字」または「繁体字」のネイティブ翻訳者をアサイン。さらに、第三者のネイティブ翻訳者が校正を実施し、ブラッシュアップを行います。

このような工程を経ることにより、中国ネイティブの方にとって読みやすく、質の高い中国語翻訳を提供しています。



アジア言語翻訳 — Asian Language Translation

コストダウン・リードタイム短縮を実現する翻訳フロー

SCREENクリエイティブコミュニケーションズでは、インバウンド/アウトバウンドのニーズの高い4言語をはじめ、日本語から各アジア言語への直接翻訳に対応しています。直接翻訳によるシンプルな作業フローで、コストダウンとリードタイム短縮を実現し、経済成長の著しいアジア市場におけるお客様のビジネスをサポートします。



Trados — 翻訳メモリを活用してコスト削減

“翻訳資産”という価値を無駄にいませんか？

過去に行った翻訳は、全て貴重な資産です。当社では、翻訳支援ソフトウェアSDL Trados Studioの活用により、過去の翻訳の再利用が可能です。

Tradosは、一度翻訳した文章を翻訳メモリとして蓄積。文中の繰り返し文・類似文を以降の翻訳に再利用することで、スケジュールの短縮や、コストの削減を実現します。

また、Tradosの翻訳メモリを活用することで、文書内はもちろん、文書間の訳文・用語を統一。翻訳担当者に依存することなく、過去の翻訳表現を継承できます。

